

## Bilag til f. t. l. vedr. luftfart

agent was acting within the scope of its employment.

6. The limits prescribed in Article 21 and in this Article shall not prevent the court from awarding, in accordance with its own law, in addition, the whole or part of the court costs and of the other expenses of the litigation incurred by the plaintiff, including interest. The foregoing provision shall not apply if the amount of the damages awarded, excluding court costs and other expenses of the litigation, does not exceed the sum which the carrier has offered in writing to the plaintiff within a period of six months from the date of the occurrence causing the damage, or before the commencement of the action, if that is later.

*Article 23 — Conversion of Monetary Units*

1. The sums mentioned in terms of Special Drawing Right in this Convention shall be deemed to refer to the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. Conversion of the sums into national currencies shall, in case of judicial proceedings, be made according to the value of such currencies in terms of the Special Drawing Right at the date of the judgement. The value of a national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is a Member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund, in effect at the date of the judgement, for its operations and transactions. The value of a national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is not a Member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that State.
2. Nevertheless, those States which are not Members of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 1 of this Article may, at the time of ratification or accession or at any time thereafter, declare that the limit of liability of the carrier prescribed in Article 21 is fixed at a sum of 1 500 000 monetary units per passenger in judicial proceedings in their territories; 62 500 monetary units per passenger with respect to

mens den pågældende udførte sit arbejde.

6. Erstatningsgrænserne i artikel 21 og i denne artikel er ikke til hinder for, at retten i overensstemmelse med national lovgivning tillige helt eller delvis kan tilkende sagsøgeren sagsomkostninger og andre procesudgifter, sagsøgeren har pådraget sig, herunder renter. Denne bestemmelse gælder ikke, hvis det tilkendte erstatningsbeløb fraregnet sagsomkostninger og andre procesudgifter ikke overskrider det beløb, befordreren skriftligt har tilbudt sagsøgeren inden seks måneder fra det tidspunkt, hvor den skadevoldende hændelse indtraf, eller inden retssag blev anlagt, hvis dette sker senere.

*Artikel 23 - Omregning af valutaenheder*

1. Beløb, som i denne konvention er angivet i særlige trækingsrettigheder, skal betragtes som udtrykt i særlige trækingsrettigheder efter Den Internationale Valutafonds definition. Beløbenes omregning til national valuta i forbindelse med retssager sker efter de pågældende valutaers værdi i særlige trækingsrettigheder på domsafsigelsestidspunktet. Hvis en kontraherende stat er medlem af den internationale valutafond, beregnes dens nationale valutas værdi i særlige trækingsrettigheder efter den værdiansættelsesmetode, som Den Internationale Valutafond på domsafsigelsestidspunktet benytter i forbindelse med sine forretninger og transaktioner. Hvis en kontraherende stat ikke er medlem af Den Internationale Valutafond, beregnes dens nationale valutas værdi i særlige trækingsrettigheder efter en metode, som fastsættes af den selv.
2. Stater, som ikke er medlemmer af Den Internationale Valutafond, kan dog, hvis deres lovgivning ikke tillader anvendelse af denne artikels stk. 1, på ratifikations- eller tiltrædelsestidspunktet eller på et hvilket som helst senere tidspunkt erklære, at befordrerens ansvarsgrænse efter bestemmelserne i artikel 21 fastsættes til et beløb på 1.500.000 valutaenheder for hver passager ved retssager på deres territorium; 62.500 valutaenheder for hver passager ved anvendelse af arti-